

**ABLOY® EL480, EL482, PE480**

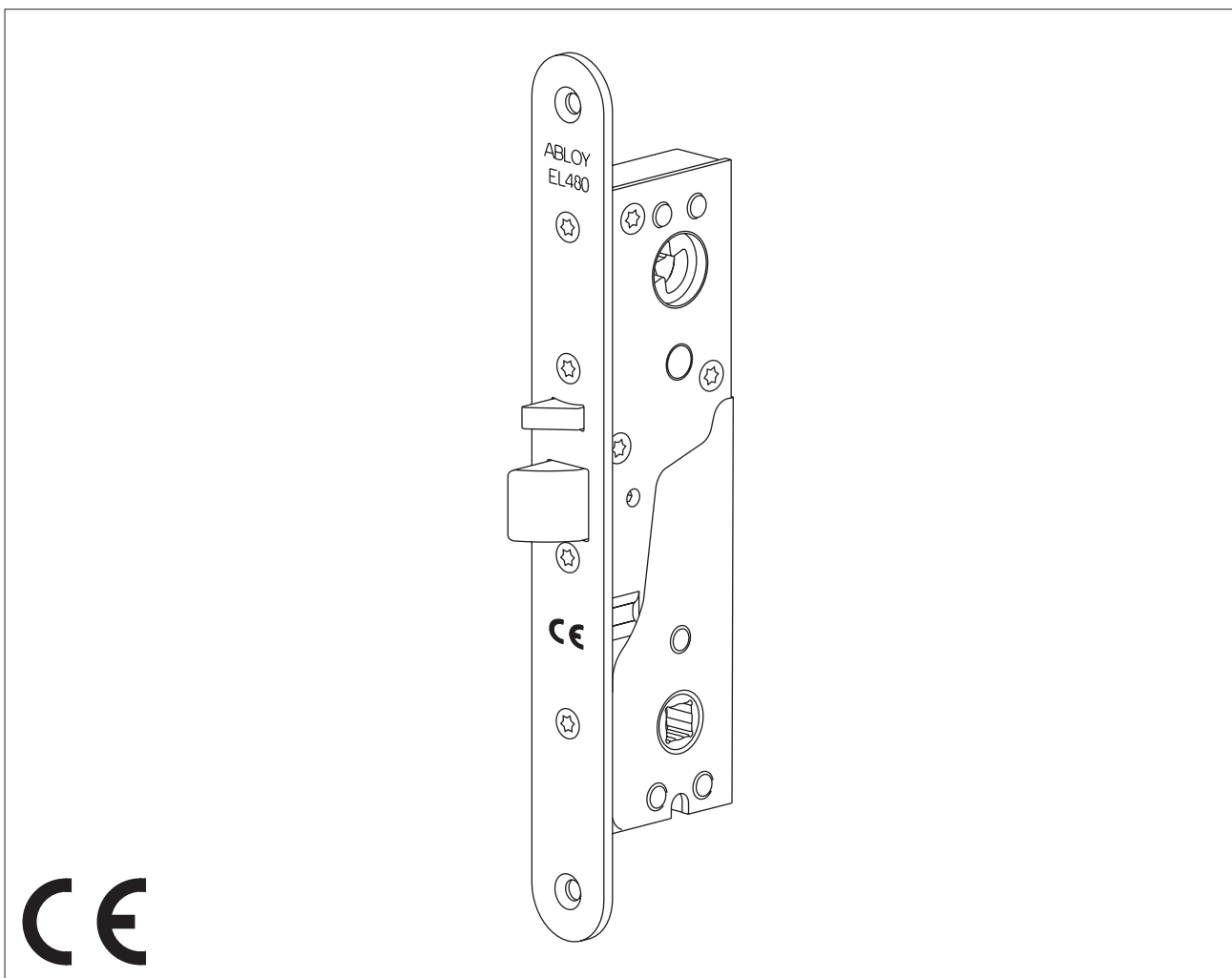
- *Solenoidilukko*

- *Solenoidlås*

- *Magnetlås*

- *Solenoid Lock*

- *Соленоидный замок*



**Sisällysluettelo**
**SUOMI**
**Содержание**
**ПО-РУССКИ**

|  |         |
|--|---------|
| TEKNISET TIEDOT .....  | 3       |
| STANDARDIT .....   | 4       |
| POISTUMISTIESTANDARDIN EN 179<br>MUKAINEN ASENNUS .....      | 5       |
| HÄTÄPOISTUMISTIESTANDARDIN EN 1125<br>MUKAINEN ASENNUS ..... | 5       |
| KYTKENTÄKAAVIO .....   | 6       |
| PORAUSKAAVIO .....   | 7       |
| MANIPULOINTISUOJA A .....                                    | 8       |
| SOLENOIDIN TOIMINTASUUNNAN VAIHTO B .....                    | 8       |
| TELJEN KÄTISYYDEN VAIHTO C .....                             | 9       |
| POISTUMISPAINIKKEEN PUOLEN<br>VALINTA (EL480, PE480) D ..... | 9       |
| ASENNUSOHJE .....  | 10 - 11 |

**Innehållsförteckning**
**SVENSKA**

|  |         |
|--|---------|
| TEKNISK SPECIFIKATION .....  | 3       |
| STANDARDS .....  | 4       |
| NÖDUTRYMNINGSTRUCKE INSTALLATION<br>ENLIGT EN179 .....                 | 5       |
| PANIKUTRYMNINGSBESLAG, INSTALLATION<br>ENLIGT EN 1125 .....            | 5       |
| KOPPLINGSSHEMA .....   | 6       |
| BORRSHEMA .....  | 7       |
| MANIPULATIONSSKYDDSKÄPA A .....  | 8       |
| ÄNDRING AV SOLENOIDENS FUNKTION<br>RÄTTVÄND -> OMVÄND B .....          | 8       |
| ÄNDRING AV FALLKOLV HÖGER -> VÄNSTER C .....                           | 9       |
| ÄNDRING AV MEKANISKT / ELEKTRISKT STYRD<br>SIDA (EL480, PE480) D ..... | 9       |
| MONTERINGSANVISNING .....  | 10 - 11 |

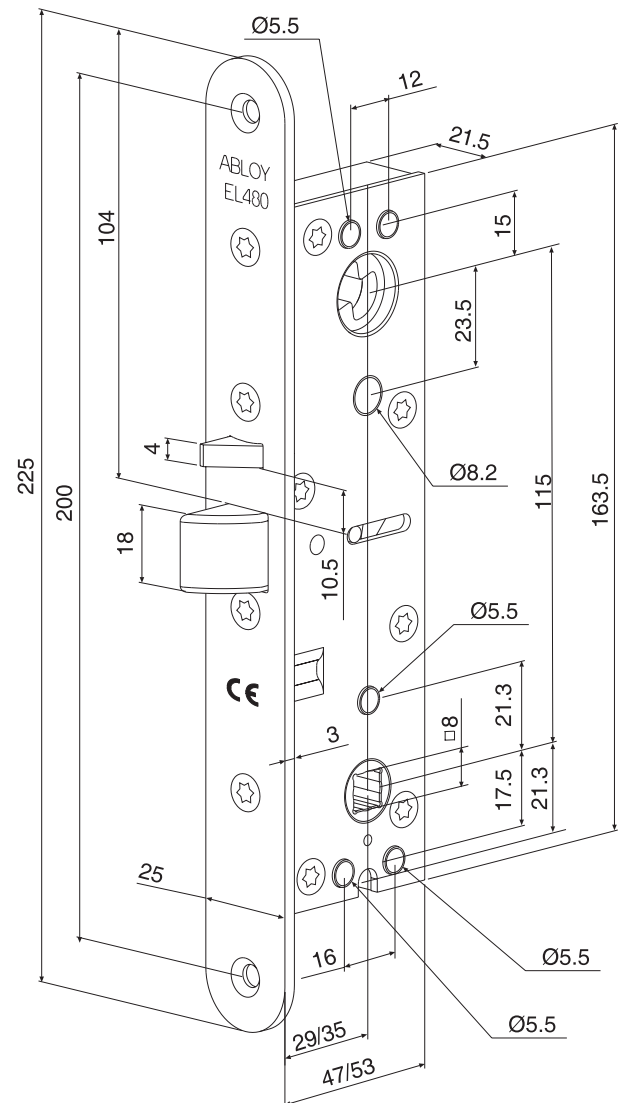
**Indholdsfortegnelse**
**DANSKA**

|  |         |
|--|---------|
| TEKNISK SPECIFIKATION .....  | 3       |
| STANDARDS .....  | 4       |
| INSTALLATION AF NØDUDGANGSBESLAG I<br>HENHOLD TIL EN 179 .....       | 5       |
| PANIC EXIT DEVICES INSTALLATION<br>ACCORDING TO EN 1125 .....        | 5       |
| EL-DIAGRAM .....   | 6       |
| BORESKABELON .....   | 7       |
| BESKYTTELSKAPPE A .....  | 8       |
| ÆNDRING AF ELEKTROMAGNETENS<br>FUNKTION (Retvendt / Omvendt) B ..... | 8       |
| ÆNDRING AF FALLENS RETNING (H/V) C .....                             | 9       |
| SÅDAN VENDES FALLEN – HØJRE ELLER<br>VENSTR (EL480, PE480) D .....   | 9       |
| MONTERINGSVEJLEDNING .....   | 10 - 11 |

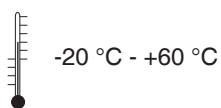
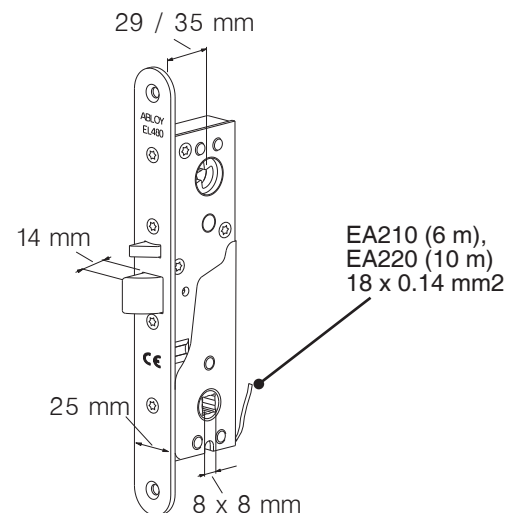
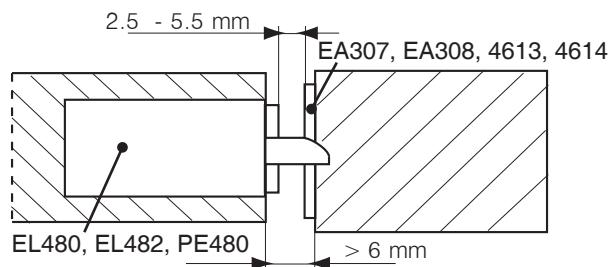
**Contents**
**ENGLISH**

|   |         |
|---|---------|
| TECHNICAL DATA .....  | 3       |
| STANDARDS .....   | 4       |
| EMERGENCY EXIT DEVICES INSTALLATION<br>ACCORDING TO EN 179 .....    | 5       |
| PANIC EXIT DEVICES INSTALLATION<br>ACCORDING TO EN 1125 .....       | 5       |
| WIRING DIAGRAM .....  | 6       |
| DRILLING SCHEME .....   | 7       |
| MANIPULATION PROTECTION COVER A .....                               | 8       |
| SETTING ELECTRICAL FUNCTION:<br>FAIL LOCKED / FAIL UNLOCKED B ..... | 8       |
| CHANGING THE HANDING OF<br>THE LATCH BOLT C .....                   | 9       |
| SETTING THE EXIT HANDLE<br>SIDE (EL480, PE480) D .....              | 9       |
| INSTALLATION SCHEMATIC .....  | 10 - 11 |

|   |         |
|---|---------|
| ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ .....  | 3       |
| ТЕСТИРОВАНИЕ СОГЛАСНО СТАНДАРТАМ .....  | 4       |
| УСТАНОВКА УСТРОЙСТВ ДЛЯ ЗАПАСНОГО<br>ВЫХОДА СОГЛАСНО СТАНДАРТУ EN 179 .....     | 5       |
| УСТАНОВКА УСТРОЙСТВ ЭВАКУАЦИОННОГО<br>ВЫХОДА СОГЛАСНО EN 1125 .....             | 5       |
| СХЕМА СОЕДИНЕНИЙ .....  | 6       |
| СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ .....   | 7       |
| КРЫШКА С ЗАЩИТОЙ ОТ МАНИПУЛЯЦИЙ A .....   | 8       |
| НАСТРОЙКА ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ФУНКЦИЙ:<br>НОРМАЛЬНО ЗАКРЫТ / НОРМАЛЬНО ОТКРЫТ B ..... | 8       |
| ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ОТКРЫВАНИЯ<br>КОСОГО РИГЕЛЯ C .....                       | 9       |
| УСТАНОВКА СТОРОНЫ РУЧКИ<br>ВЫХОДА (EL480, PE480) D .....                        | 9       |
| ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ .....   | 10 - 11 |



|                                     |                   |                |
|-------------------------------------|-------------------|----------------|
| U: 12 (-10%) – 24 (+15 %) V DC STAB |                   |                |
| I :                                 | Max. <b>(FI)</b>  | Lepovirta      |
|                                     | Max <b>(SE)</b>   | Vila           |
|                                     | Maks. <b>(DK)</b> | I hvile        |
|                                     | Max. <b>(UK)</b>  | Idle           |
|                                     | Макс. <b>(RU)</b> | Холостого хода |
| 12 VDC                              | 550 mA            | 270 mA         |
| 24 VDC                              | 270 mA            | 110 mA         |


**Lukkorungosta valittavissa:**
**Mekaaniset toiminnot**
**(FI)**

- teljen kätisyys
- poistumispainikkeen/-puomin puoli (EL480, PE480)

**Sähköinen toiminto**

- virta päällä -> ohjattu painike avaa lukon tai
- virta päällä -> ohjattu painike ei avaa lukkoa

**Poistumispainikkeesta lukko aina avattavissa (EL480, PE480)**
**Tilatiedot:**

- teljen takalukituksen tilatieto
- painikekäytön tilatieto

Lukkorungon kanssa tulee käyttää palautusjousella varustettuja painikkeita oven molemmin puolin.

**Ställbara funktioner:**
**Mekanisk funktion**
**(SE)**

- höger / vänsterhängd
- mekaniskt / elektriskt styrd sida (EL480, PE480)

**Elektrisk funktion**

- rättvänd / omvänd funktion

**Låset kan alltid öppnas med den mekaniskt styrda sidans trycke (EL480, PE480).**

**Indikeringar:**

- förrigling (stängd / öppen dörr)
- trycke (vila / rörelse)

Använd trycke med retur fjäder på båda sidor av dörren.

**Valgte funktioner på låsekassen:**
**Mekaniske funktioner:**
**(DK)**

- Vendbar højre venstre
- Udgangsgrebet side kan indstilles (EL480, PE480)

**Elektrisk funktion:**

- retvendt / omvendt funktion

**Låsen vil altid kunne åbnes med indvendigt dørgreb (EL480, PE480).**

**Tilbage melding:**

- Førrigling af fælle
- Indikering for brug af greb

På denne type låsekasse anbefales det at anvende retur tæder på begge sider at røgrebene.

**Functions selected on the lock case:**
**Mechanical functions**
**(UK)**

- handing of latch bolt
- exit handle side (EL480, PE480)

**Electrical function**

- fail locked / fail unlocked

**Lock can always be opened by exit handle (EL480, PE480).**

**Monitoring outputs:**

- deadlocking status of latch bolt
- indication of handle use

Use handles with return springs on both sides of the door.

**Функции, устанавливаемые на корпусе:**
**Механические функции**
**(RU)**

- открывание язычка и косоого ригеля
- сторона ручки выхода (EL480, PE480)

**Электрические функции**

- нормально закрыт / нормально открыт

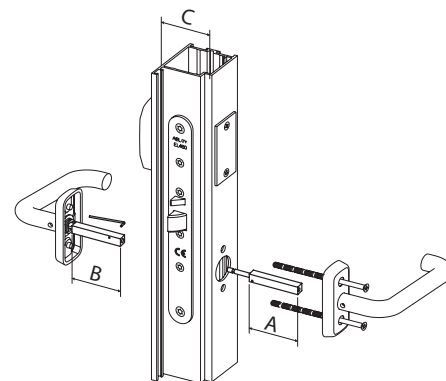
**Замок всегда открывается от ручки выхода (EL480, PE480).**

**Выводы индикации:**

- защёлкнutoe положение косоого ригеля
- индикация использования ручки

Установите возвратные пружины на обе стороны дверных ручек.

| C          | A(IN)  | B(OUT) | □    |              |
|------------|--------|--------|------|--------------|
| 40 - 54 mm | 47 mm  | 50 mm  | 8 mm | EA288 001000 |
| 47 - 66 mm | 57 mm  | 50 mm  | 8 mm | EA288 002000 |
| 61 - 80 mm | 67 mm  | 60 mm  | 8 mm | EA288 003000 |
| 66 - 80 mm | 74 mm  | 50 mm  | 8 mm | EA288 004000 |
| 88 mm -    | 120 mm | 120 mm | 8 mm | EA288 005000 |
| 70 - 87 mm | 90 mm  | 50 mm  | 8 mm | EA288 006000 |



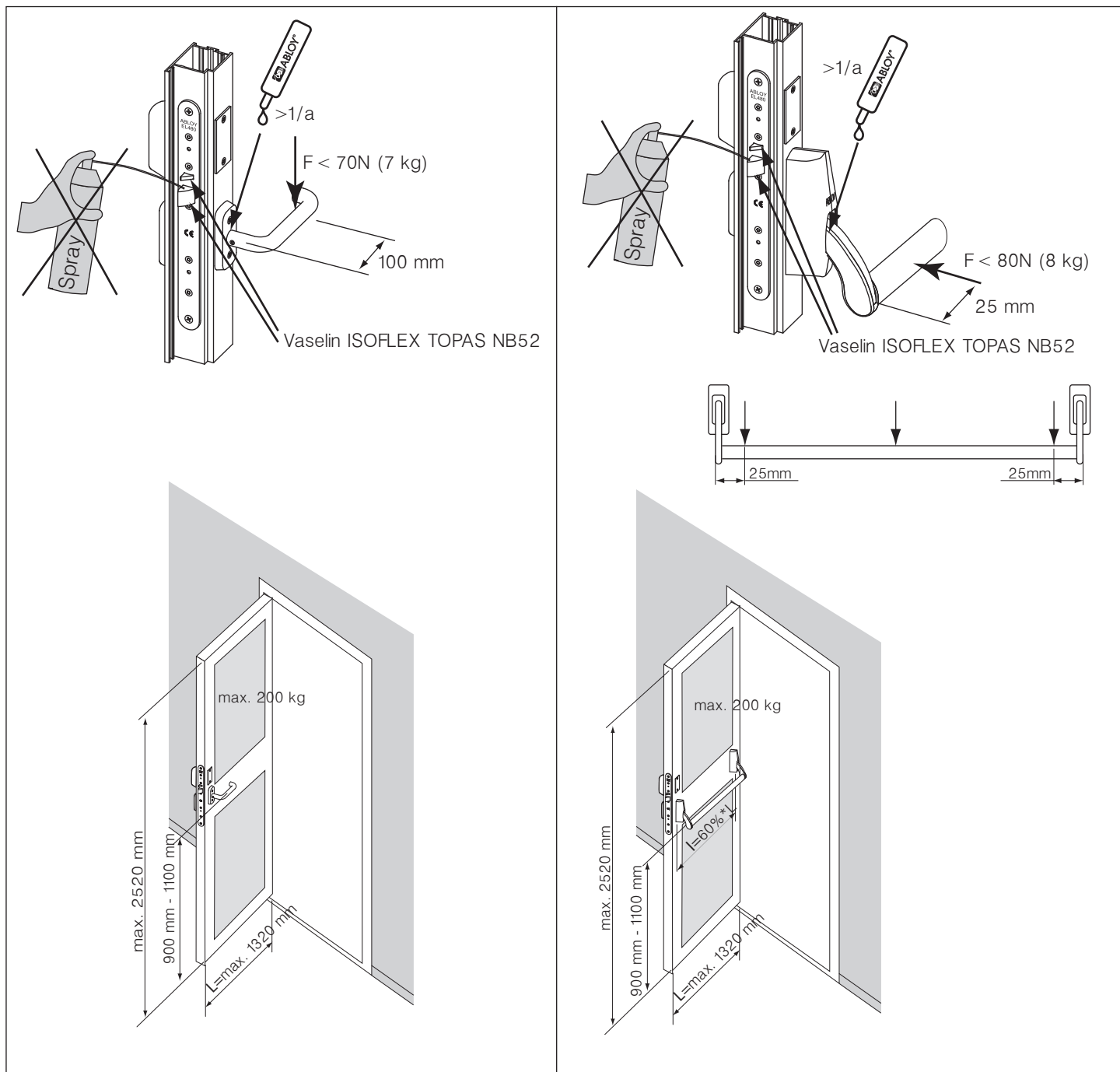
|                        |                       |                     |                                |
|------------------------|-----------------------|---------------------|--------------------------------|
| EN 179: 2008           | 3 7 6 B 1 3 4 2 A B/D | Exit (EL480)        | Выход (EL480)                  |
| EN 1125: 1997/A1: 2001 | 3 7 6 1 1 3 3 2 A     | Panic exit (PE480)  | Эвакуационный выход (PE480)    |
| EN 1634-1              |                       | Fire                | Пожар                          |
| EN 61000-6-1:2007      |                       | EMC                 | Электромагнитная совместимость |
| EN 61000-6-3:2007      |                       | EMC                 | Электромагнитная совместимость |
| EN 12209: 2004         |                       | Mechanical strength | Механическая прочность         |

ГОСТ Р



ISO 9001

| EN 179    |           |           |            |         | EN 1125 |
|-----------|-----------|-----------|------------|---------|---------|
| EL480     |           |           |            |         | PE480   |
| 3-20/0645 | 3-20/0650 | 3-19/0650 | 3-19k/0650 | 13/0650 | PBE001  |



- (FI)** **!** Tämän tuotteen standardin EN 179/EN 1125 mukainen vastaavuus edellyttää ehdottomasti, että sen turvalaitteisiin ei tehdä mitään muita kuin tässä ohjeivihkossa sallittuja muutoksia.
- (SE)** **!** Säkerhetsegenskaperna på denna produkt är avgörande för dess överensstämmelse med EN 179/EN 1125. Ingen modifiering eller ändring av något slag, annat än de som beskrivs i denna instruktion är tillåtna.
- (DK)** **!** Sikkerheds funktionen på dette produkt er i henhold til EN 179/EN 1125. Dog må der ikke foretages ændringer eller modifikationer i forhold til produktet og denne vejledning.
- (UK)** **!** The safety features of this product are essential to its compliance with EN 179/EN 1125. No modification of any kind other than those described in these instructions, are permitted.
- (RU)** **!** Очень важно, чтобы защитные свойства изделия соответствовали стандарту EN 179/EN 1125. Любые модификации запрещены, за исключением описанных в данных инструкциях.

# ABLOY® EL480, EL482, PE480

## KYTKENTÄKAAVIO (FI)

|           |             |
|-----------|-------------|
| <b>+</b>  | ① punainen  |
| <b>C</b>  | ② musta     |
| <b>NC</b> | ③ keltainen |
| <b>NO</b> | ④ sininen   |
| <b>-</b>  | ⑤ vihreä    |
| <b>NO</b> | ⑥ ruskea    |
| <b>C</b>  | ⑦ oranssi   |
| <b>NC</b> | ⑧ harmaa    |

SUOJADIODIT LUKKORUNGON SISÄLLÄ.  
MAKSIMIARVOT MIKROKUTKIMILLE:  
max. 0.4 A 30 V AC / V DC resist. max. 10 W.  
MITÄÄN ARVOA EI SAA YLITTÄÄ.

### ① VAROITUS:

Painikkeen tilatietoja ei saa käyttää lukon ohjaukseen.

## INKOPPLING (SE)

|           |          |
|-----------|----------|
| <b>+</b>  | ① röd    |
| <b>C</b>  | ② svart  |
| <b>NC</b> | ③ gul    |
| <b>NO</b> | ④ blå    |
| <b>-</b>  | ⑤ grön   |
| <b>NO</b> | ⑥ brun   |
| <b>C</b>  | ⑦ orange |
| <b>NC</b> | ⑧ grå    |

LÅSET HAR INBYGGD SKYDDSDIOD.  
MAX. BELASTNING MIKROBRYTARE:  
max. 0.4 A 30 V AC / V DC resist. max. 10 W.  
VÄRDENA FÅR INTE ÖVERSKRIDAS.

### ① VARNING:

Använd inte trycket för att styra låset.

## EL-DIAGRAM (DK)

|           |          |
|-----------|----------|
| <b>+</b>  | ① Rød    |
| <b>C</b>  | ② Sort   |
| <b>NC</b> | ③ Gul    |
| <b>NO</b> | ④ Blå    |
| <b>-</b>  | ⑤ Grøn   |
| <b>NO</b> | ⑥ brun   |
| <b>C</b>  | ⑦ orange |
| <b>NC</b> | ⑧ grå    |

LÅSEN ER FORSYNET MED INDBYGGEDE  
BESKYTTELSESDIODER.

maks. VÆRDIER FOR MIKROKONTAKTER:  
0.4 A 30 V AC / 0.4 A 30 V DC; MAKS. 10 W  
ohmsk belastning.  
INGEN VÆRDIER MÅ OVERSKRIDES.

### ① ADVARSEL:

Brug ikke greb anvendt tilbagemeldingen til at åbne låsen elektrisk.

Denne tilbage melding er ment for anvendelse sammen med adgangskontrol for at forhindre en ulovlig åbning af døren.

Nogle alarmsystemer styre forbikoblingen af alarm og åbning af låsen på sammen indgang. Kan disse indgange ikke skilles ad må tilbagemeldingen fra greb anvendt ikke benytte til at styre denne indgang. Dette ville kunne medføre uautoriseret adgang.

## WIRING DIAGRAM (UK)

|           |          |
|-----------|----------|
| <b>+</b>  | ① red    |
| <b>C</b>  | ② black  |
| <b>NC</b> | ③ yellow |
| <b>NO</b> | ④ blue   |
| <b>-</b>  | ⑤ green  |
| <b>NO</b> | ⑥ brown  |
| <b>C</b>  | ⑦ orange |
| <b>NC</b> | ⑧ grey   |

LOCK CASE INCLUDES PROTECTION DIODES.

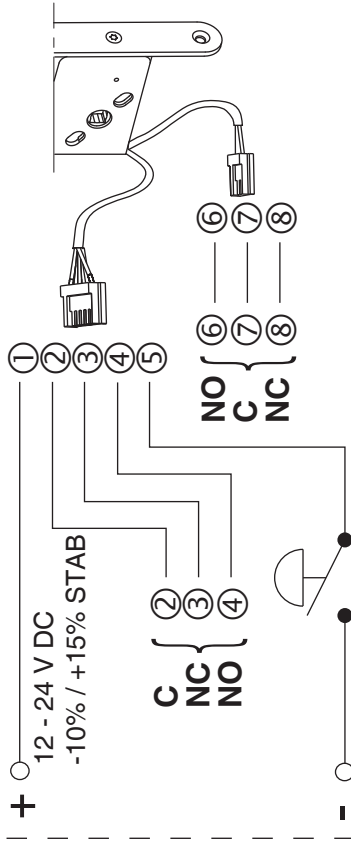
MAXIMUM VALUES FOR MICRO SWITCHES:

max. 0.4 A 30 V AC / V DC resist. max. 10 W.  
NO VALUES TO BE EXCEEDED.

### ① WARNING:

Do not use handle down indication to lock's control.

It is made for access control and prevention of the burglary alarm. In some burglary alarm systems prevention of the alarm and lock's control are working at the same time. If you can not separate these functions, it is not allowed use handle down indication to prevention of the burglary alarm. That might cause unauthorized entrance.



## СХЕМА СОЕДИНЕНИЙ (RU)

|           |              |
|-----------|--------------|
| <b>+</b>  | ① красный    |
| <b>C</b>  | ② черный     |
| <b>NC</b> | ③ желтый     |
| <b>NO</b> | ④ синий      |
| <b>-</b>  | ⑤ зеленый    |
| <b>NO</b> | ⑥ коричневый |
| <b>C</b>  | ⑦ оранжевый  |
| <b>NC</b> | ⑧ серый      |

НАРУЖНЫЕ ЗАЩИТНЫЕ ДИОДЫ НЕ НУЖНЫ.

МАКСИМАЛЬНЫЕ ВЕЛИЧИНЫ ДЛЯ

МИКРОПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕЙ/

0,4 А 30В переменного РЕЗИСТ.;

0,4 А 30В постоянного РЕЗИСТ.; МАКС. 10 Вт

НИКАКИЕ ВЕЛИЧИНЫ НЕЛЬЗЯ ПЕРВЫШАТЬ.

### ① ВНИМАНИЕ!

Нельзя использовать индикацию ручка нажата для управления замком.

Она сделана для управления доступом и предотвращения сигнализации о взломе. В некоторых устройствах сигнализации о взломе предотвращение сигнала тревоги и управление замком работают

одновременно. Если вы не можете разделить эти две функции, то нельзя использовать индикацию ручка

нажата для предотвращения сигнализации о взломе. Из

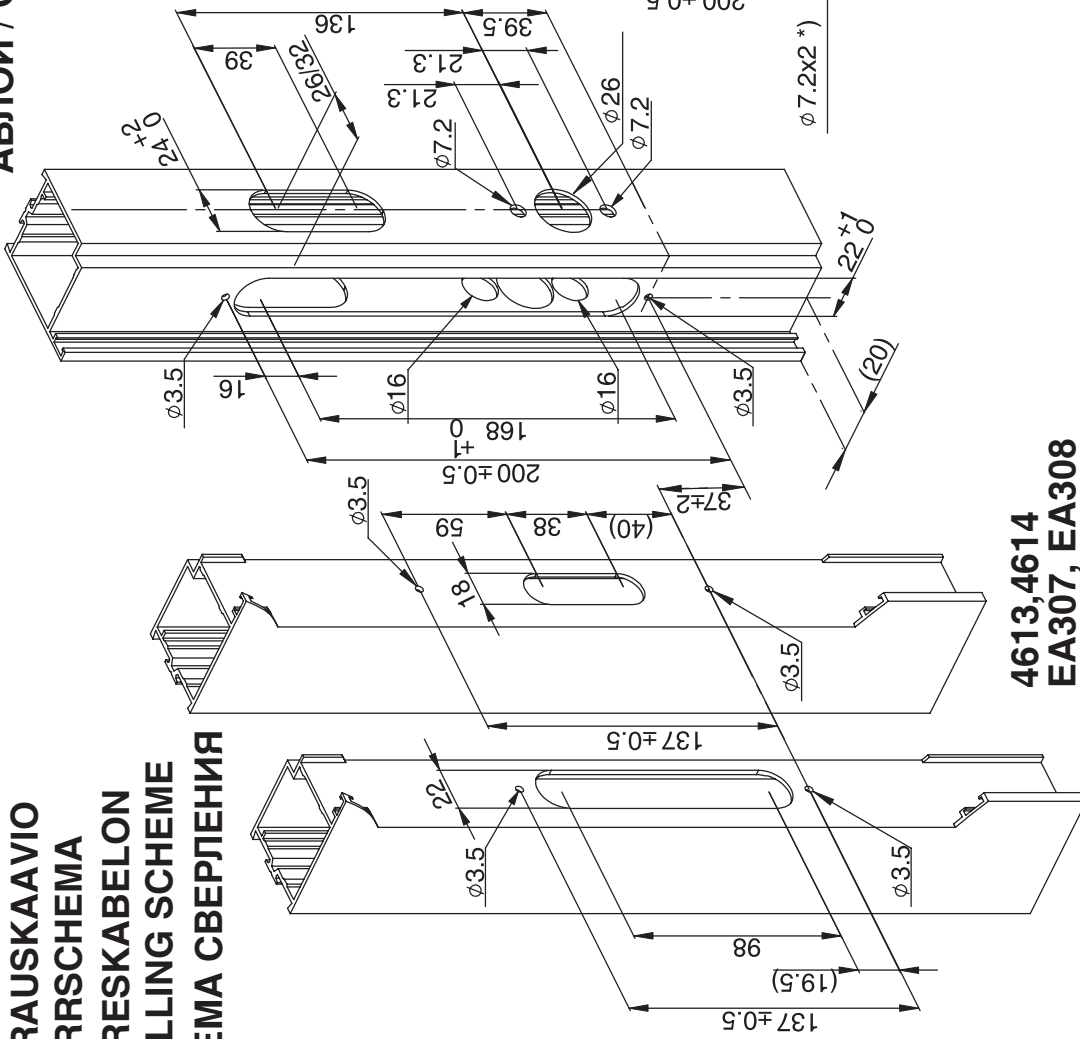
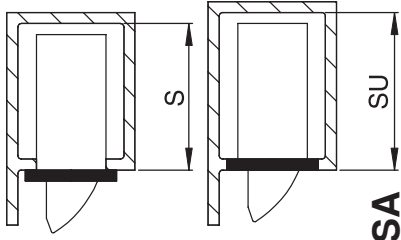
за этого может произойти несанкционированный вход.





**ABLOY / OVAL**  
**АБЛОЙ / ОВАЛЬНЫЙ**

**PORAUSKAAVIO**  
**BORRSHEMA**  
**BORESKABELON**  
**DRILLING SCHEME**  
**СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ**



**4613,4614**  
**EA307, EA308**

**4613,4614 + 8400**

\*) Ø 16 ABLOY PAINIKE KILPIRAKENTEELLA 0650

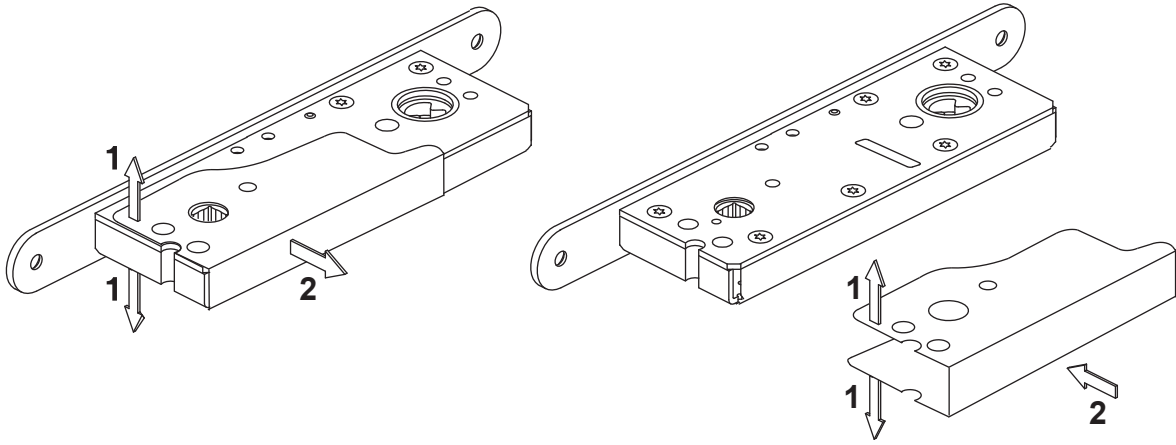
\*) Ø 16 WITH ABLOY HANDLE FITTING 0650

**ASSA**  
**ACCA**

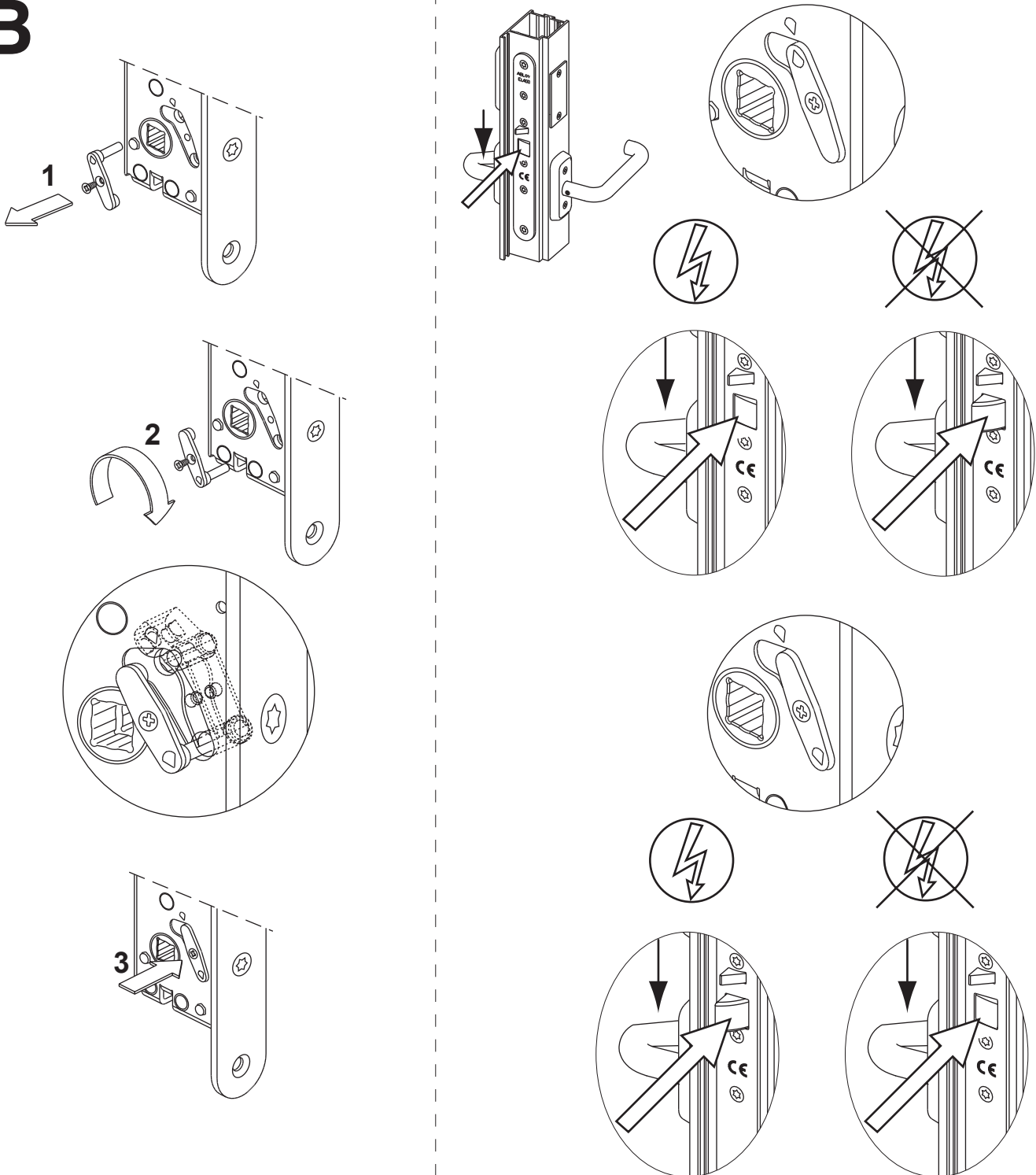
**ASSA**  
**ACCA**



**A**

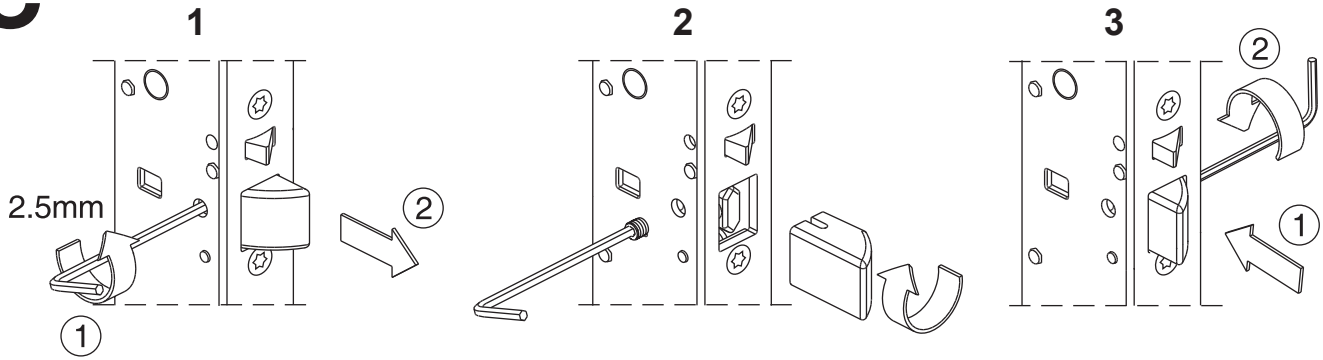


**B**



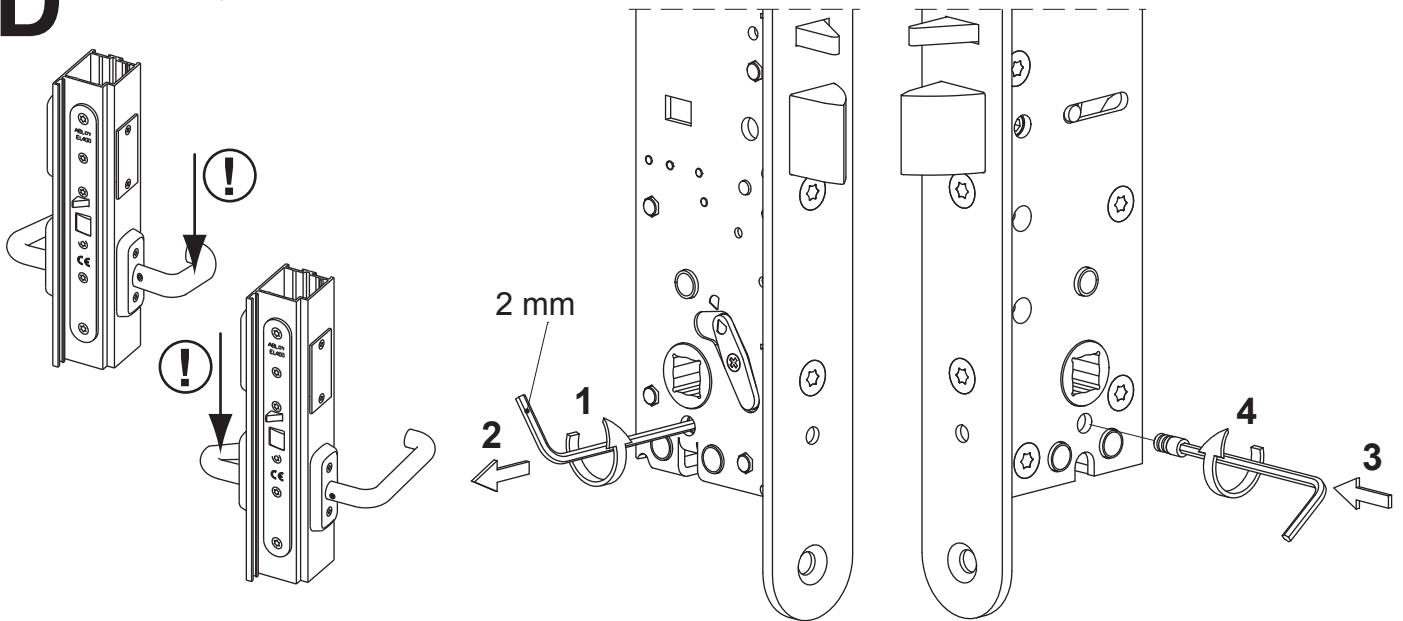


# C



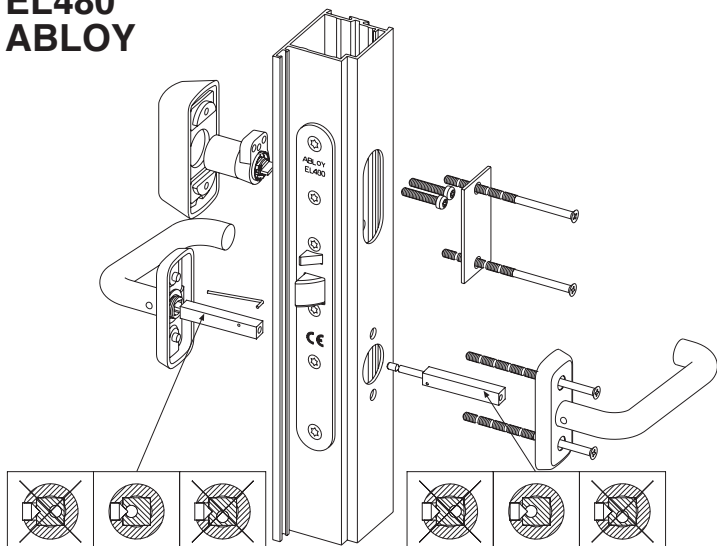
# D

**EL480, PE480**

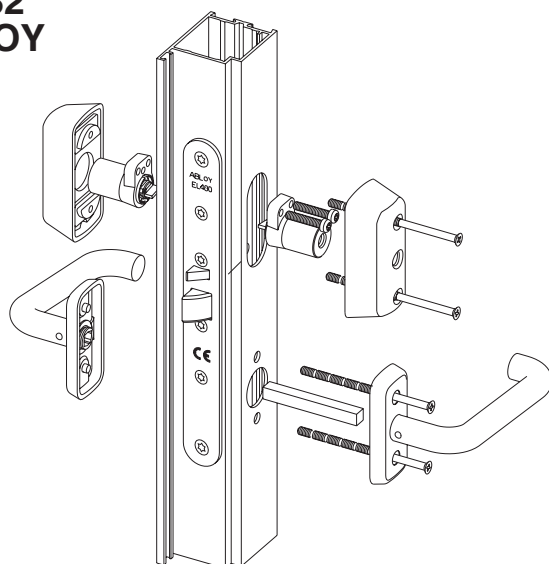


- (FI)** Ruuvin puoleinen painike toimii aina mekaanisesti. Vastapuolen painike on sähköisesti ohjattu.
- (SE)** Trycket är alltid mekaniskt inkopplat på den sida av låset där fixerskruven är fastskruvad. Från den andra sidan är trycket elektriskt styrt.
- (NO)** Vriderfallrør er alltid mekanisk aktiv på den ene siden av låsen. Umbrakoskruen skal være monteret på innsiden som skal være mekanisk aktiv. På utsiden skal man fjerne umbrakoskruen slik at vriderfallrør blir elektrisk styrt.
- (DK)** Dørgrebet på den indvendige side af låsekassen (mekanisk-styret), skal have unbraco skruen monteret, som vist på illustrationen. Til den udvendige (elektrisk-styret) side, skal unbraco skruen fjernes.
- (UK)** The handle, of which side the Allen screw is fixed, always opens the lock, while the handle of the other side is controlled electrically.
- (RU)** Ручка, на чьей стороне установлен винт под шестигранник, всегда открывает замок. Тогда как ручка с другой стороны электрически управляемая.

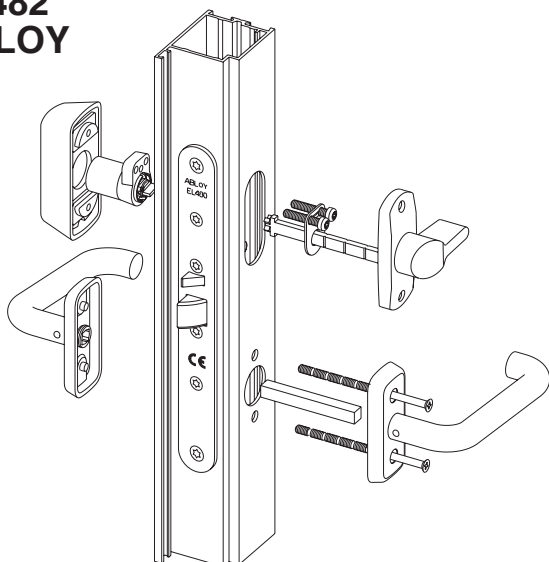
**EL480  
ABLOY**



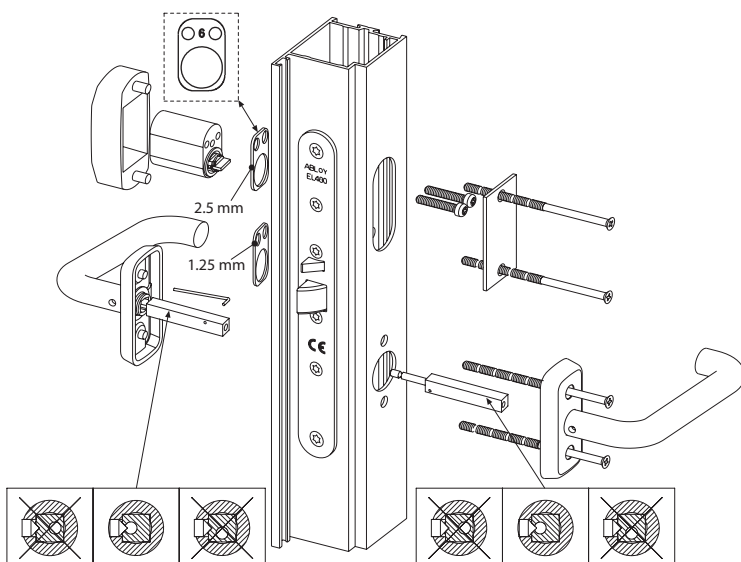
**EL482  
ABLOY**



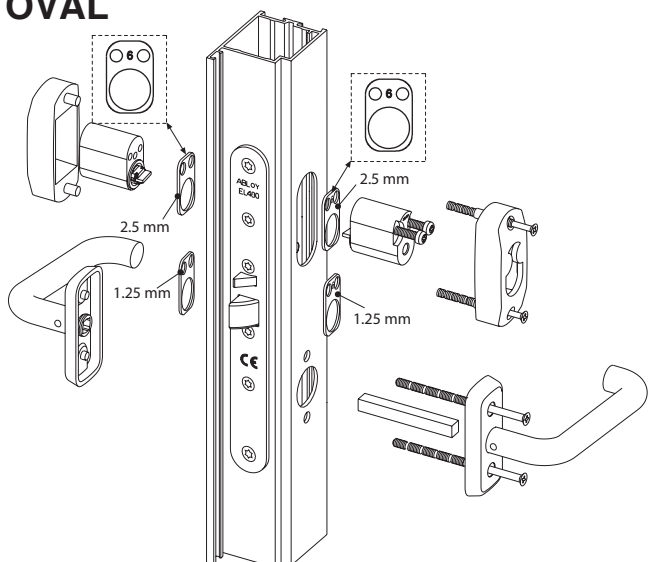
**EL482  
ABLOY**



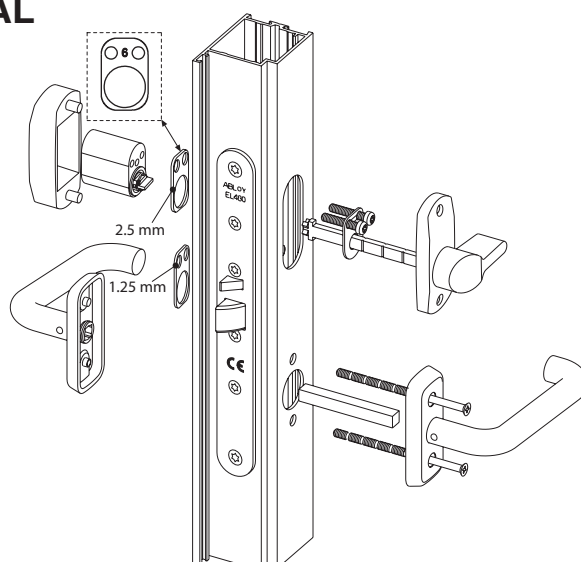
**EL480  
OVAL**



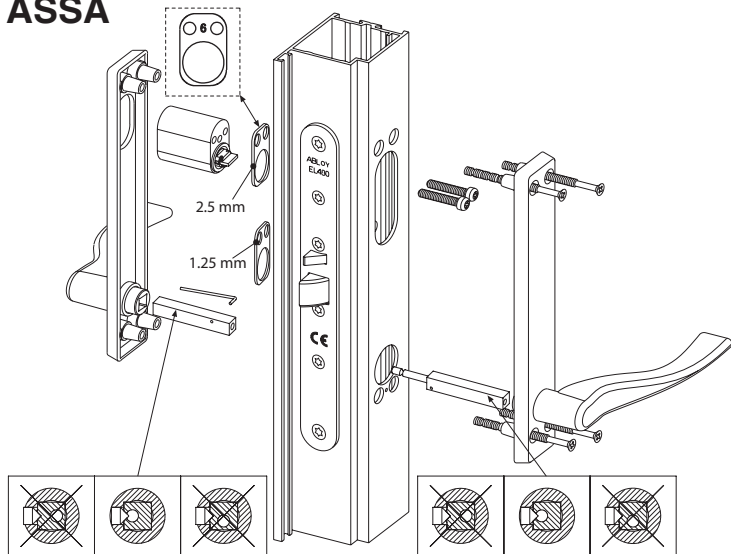
**EL482  
OVAL**



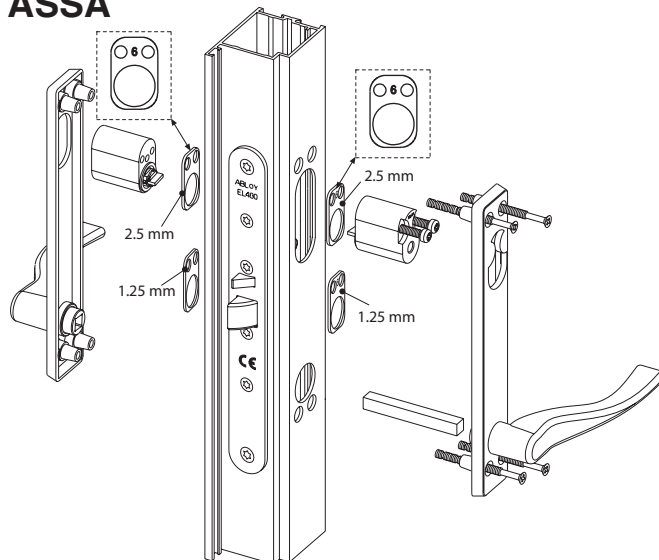
**EL482  
OVAL**



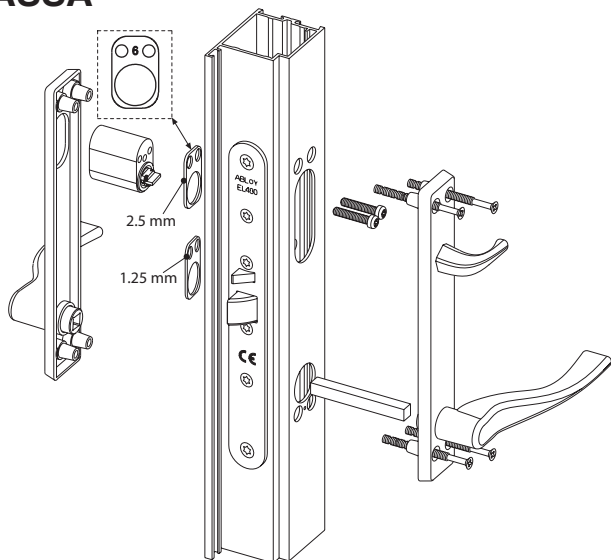
**EL480  
ASSA**



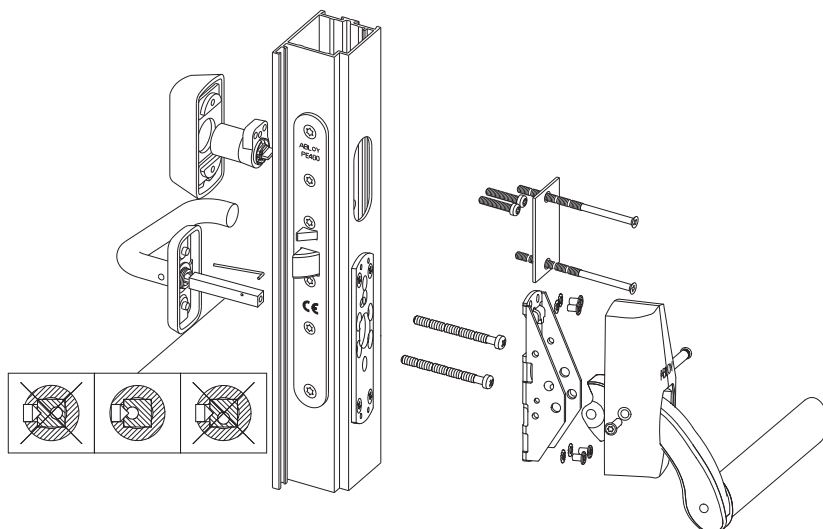
**EL482  
ASSA**

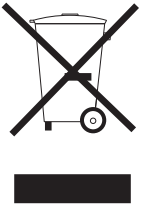


**EL482  
ASSA**



**PE480**





Tuote sisältää erilliskierrätystä vaativia materiaaleja mm. elektroniikkaa. Kun tuote poistetaan käytöstä, tuote on purettava osiin ja eri materiaalit on lajiteltava sekä kierrätettävä voimassa olevien kierrätysmääräysten mukaisesti.

Denna produkt innehåller material, bland annat elektronikkomponenter, som behöver specialåtervinning. När produkten avställs, demontera den och sortera och återvinn de olika material enligt den gällande återvinningsinstruktionen.

Dette produktet innehåller matriell, blandt annet elektronikkomponenter, som behøver spesialgjennvinning. Når produktet skal kastes, må den demonteres og den skal sorteres for gjennvinning av de ulike delene i forhold til gjeldende gjennvinningsinstruksjon.

This product contains materials, such as electronics, which require specialist recycling techniques. When the product is taken out of use, disassemble it and sort and recycle the different materials as per valid recycling instructions.

Часть материалов, такие как электронные компоненты, требуют специальной технологии переработки. Когда изделие снято с эксплуатации, разберите его, отсортируйте и перерабатывайте различные материалы в соответствии с действующими инструкциями по их переработке.

STR/12.05.2011/mD

Pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tässä ohjeessa esitettyihin tuotteisiin.

Vi förbehåller oss rätten att vidareutveckla våra produkter utan föregående avisering.

Vi forbeholder oss retten til å videreutvikle våre produkter uten videre forrvarslng.

We reserve the right to make alterations to the products described in this leaflet.

Мы оставляем за собой право внесения изменений в изделие, описанное в данном буклете.



[www.abloy.com](http://www.abloy.com)

Abloy Oy  
Wahlforssinkatu 20  
P.O. Box 108  
FI-80101 JOENSUU  
FINLAND  
Tel. +358 20 599 2501  
Fax +358 20 599 2209



Nimike  
952240  
Päiväys  
05/2011